



УДК 811.161.1'373

DOI: 10.18413/2075-4574-2018-37-1-57-64

ЭКСПЛИКАЦИЯ ТЕНДЕНЦИЙ ЛАНДШАФТНОГО ДИЗАЙНА СРЕДСТВАМИ СОВРЕМЕННОГО АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

Е.С. Данилова, Ю.А. Дрыгина, Т.В. Перуцкая

Белгородский государственный национальный исследовательский университет,
Россия, 308015, г. Белгород, ул. Победы, 85

E-mail: Elena_danilova@bsu.edu.ru, drygina@bsu.edu.ru, perutskaya@bsu.edu.ru

Аннотация

В статье рассмотрены основные средства современного английского языка, позволяющие эксплицировать тенденции в сфере ландшафтного дизайна и городского благоустройства в Европе и США. Материалом для исследования послужили обзоры проектов городской архитектуры, опубликованные на профессиональных сайтах ландшафтных дизайнеров. Выявлены несколько концептов, характерные для современного ландшафтного дизайна, в том числе концепт экологичности, доступной среды и взаимодействия. На основе анализа англоязычных контекстов выбран ряд лексем, способствующих языковой актуализации этих концептов. В частности, к таким единицам относятся лексемы, образованные при помощи суффикса *-able / -ible* и обозначающие возможность, а также некоторые неологизмы. Тенденции, эксплицируемые исследованными лексемами, характерны не только для ландшафтного дизайна в городской среде, но и для ряда других сфер человеческой деятельности.

Ключевые слова: лексема, экспликация концепта, ландшафтный дизайн, городское благоустройство, неологизмы, морфологические характеристики.

Введение

Проблема благоустройства и экологичности городского пространства в последние десятилетия привлекает внимание всех специалистов, занятых в сфере архитектуры и градостроительства, дизайна, а также большого числа лиц, которые независимо от своей профессии обеспокоены вопросами сохранения окружающей среды и заинтересованы в гармоничном сосуществовании человека и природы. Тот факт, что данная проблема многие годы оказывается в фокусе внимания специалистов, не может не отразиться в языке как одном из главных средств отображения действительности. В частности, такие лексемы как *eco-friendly*, *environmentally friendly*, *environment-oriented*, *green*, *organic* фигурируют в современном английском языке уже не одно десятилетие и используются для описания материалов, продуктов, технологий и даже персонального отношения к окружающей среде. Лингвистическая экспликация концептов ландшафтного дизайна и окружающей среды исследована такими авторами как Н.В. Кузнецова, А.Н. Лебедева, А.С. Джумагалиева и другими лингвистами [Кузнецова, Лебедева, 2012, Джумагалиева, 2014]. Однако языковые средства продолжают развиваться, в результате чего существующие терминосистемы пополняются новыми элементами. Такие изменения отражают процессы, происходящие в профессиональной сфере ландшафтного дизайна и благоустройства, в том числе смену приоритетов (от технологичности к экологичности) и связанную с этим корректировку требований к проектам городской архитектуры. Данное исследование направлено на выявление средств современного английского языка, эксплицирующих характеристики проектов в сфере благоустройства. Цель требует выполнения задачи определения основных концептов современного благоустройства



(принимая во внимание предпочтения современных жителей Европы и некоторых регионов США) и анализа языковых средств, участвующих в реализации этих концептов.

В качестве объекта исследования выбраны лексемы английского языка, эксплицирующие основные характеристики проектов городского благоустройства с точки зрения дизайнеров и потребителей. Материалом для исследования послужили англоязычные статьи, опубликованные на вебсайтах европейских и американских компаний, занимающихся ландшафтным дизайном и градостроительством.

Основная часть

Анализ современных англоязычных публикаций в сфере городского благоустройства позволяет выявить несколько основных концептов ландшафтного дизайна. Несмотря на то, что трактовки термина «концепт» в архитектуре и в лингвистике несколько отличаются друг от друга, в отношении исследуемого материала целесообразно придерживаться мнения В.И. Карасика, понимая концепт как «многомерное смысловое образование, содержащее ценностную, образную и понятийную стороны» [Карасик, 2002: 129], при этом языковая фиксация является неотъемлемым свойством концепта.

Одним из таких ключевых концептов в сфере ландшафтного дизайна в настоящее время является экологичность. Контексты показывают, что основным предпочтением для жителей европейских, а также малых американских городов в последние десятилетия становится экологичность, уют, ощущение «домашнего», своего рода возврат в доиндустриальную эпоху. Этот вывод возможно сделать, ознакомившись с набором лексических средств, используемых в описании таких проектов. Идея уюта и близости к природе эксплицируется в проанализированных публикациях такими лексемами современного английского языка как *organic*, *lush*, *jungle*, *domestic*. Функционирование этих единиц в контексте можно проиллюстрировать несколькими приведенными ниже примерами.

Подтверждая тенденцию здорового питания, прилагательное *organic* в последние десятилетия часто употребляется в сочетании с лексемами, обозначающими пищевые продукты (*organic food*). Однако рассмотренные публикации указывают на то, что сочетаемость данной лексемы расширилась: в настоящее время специалисты говорят об «органическом», то есть, «здоровом» дизайне:

The main inspiration for this representative piece and its organic design is none other than the famous Eden Project in Cornwall, Great Britain [Ciocan, 06.05.2017]

Следующий пример демонстрирует функционирование существительного *jungle* в описании реновации городского парка:

The visitor involvement in this park foretells an intimate experience within a modern urban jungle, without the negative connotations of the latter term [Ciocan, 06.05.2017].

При этом словосочетание «городские джунгли», имеющее обычно отрицательную коннотацию, в данном контексте приводится автором в прямом значении: «... without the negative connotations» и буквально указывает на озеленение.

Прилагательное *lush* (*zones*) в контексте с существительным *freedom* и сочетанием *explore nature* вызывают у читателя ассоциацию с загородной прогулкой или путешествием. В то же время лексемы *alleys*, *lights*, *attractions* указывают на нахождение в городской черте. Описанный этими языковыми средствами проект сочетает в себе удобства городского квартала и возможность наслаждаться природой:

On the one hand, the design is composed of areas in which the visitor is conducted through curved alleys and dim lights to specific attractions, while on the other, lush zones allow freedom to explore nature on his own terms [Ciocan, 06.05.2017].

В то время как лексема *lush* зачастую используется в рекламных текстах с целью привлечь внимание потенциальных туристов к зеленым окрестностям курортов, в



рассматриваемом контексте это прилагательное эксплицирует озелененные городские участки.

Лексема *domestic* напрямую не связана с концептом экологичности, однако вызывает ассоциацию с домашним, привычным. В данном контексте, в описании зданий, она обозначает небольшой размер, что указывает на желание вернуться от хайтека и массивных конструкций к уюту старых улиц:

The mass and height of the pavilions are designed to create a subtle transition from the grand scale of the Museum to the more domestic proportions of the predominantly 18th century properties in the neighbouring streets [Harbour, 20.07.2017].

На экологичность проектов также указывают использованные для благоустройства материалы, например, *wood*:

The wood paving, the connectivity to other parts of the city, the lighting elements for nighttime use, and the feeling of infinite space create a simple place for everyone [Nesimi, 24.04.2016].

Под ценностной стороной данного концепта, по всей видимости, понимается именно сохранение природы, естественность и гармоничное сосуществование.

Второй концепт современного городского пространства, выявляемый на основании анализа материалов исследования – концепт доступного пространства, подразумевающий удобство, адаптированность к интересам и потребностям жителей. Следующие лексемы в исследованных контекстах участвуют в реализации концепта доступного пространства:

- a) *accessible* (прил.), *accessibility* (сущ.);
- b) *pedestrian-centric*, *pedestrian-only*, *pedestrianized*;
- c) *custom-made*, *bespoke*.

Проанализируем функционирование этих лексических единиц на нескольких примерах.

Под доступностью в рамках данных контекстов подразумевается возможность использования уличного пространства, где в обычных условиях доминирует транспорт. Отсутствие доступности эксплицировано словосочетанием *contained access*. В частности, в описании участков Брайтона (Великобритания) до благоустройства указано, что они были труднодоступными для пешеходов именно в результате транспортной загруженности:

Pedestrian and user experience areas within the city were suffering from contained access [Stapleton, 17.07.2017].

В следующем примере значение лексемы *inaccessible* усиливается метафорой *drowning* (in traffic congestion):

(Pedestrian and user experience areas within the city) were relatively inaccessible and ignored, with other areas drowning in traffic congestion [Stapleton, 17.07.2017].

Цель благоустройства эксплицирована прилагательным *accessible* в приведенном далее контексте:

In fact, cities all over the world are now employing the same method of surveying to create more accessible streets [Stapleton, 17.07.2017].

Результаты опроса населения, приведенные в цитируемом источнике фактического материала, также показывают, что «доступность» является одним из приоритетов для населения, что отображает ценностную сторону концепта «доступная среда» или «удобство»:

Talking to people about their hopes and fears helped us meet our goal of creating a more walkable, relaxed, attractive, and accessible city” [Stapleton, 17.07.2017].

Кроме того, идея доступного пространства находит отражение в используемых для благоустройства материалах. В частности, в следующем примере приведены лексемы, обозначающие материалы с особой поверхностной отделкой для удобства лиц с ограниченными возможностями: *tactile guidance strips*, *line*, *textured paving areas* to mark thresholds and potential hazards:



Tactile guidance strips line both sides of the street, with textured paving areas to mark thresholds, potential hazards, and movement onto the shared surface [Stapleton, 17.07.2017].

К другим лексемам, эксплицирующим концепт доступности и удобства, относятся следующие: *pedestrian-centric*, *pedestrian-only*, *pedestrianized* (например: *pedestrianized landscapes* [Freymond, 25.02.2013]). С одной стороны, ряд источников указывает, что на данный момент условие обеспечения доступа для пешеходов к городскому пространству не полностью выполняется (буквально «является аномалией»):

To us, a pedestrian-centric city is an anomaly, a really nice idea, but not reality [Freymond, 25.02.2013].

Однако некоторые инновационные проекты, включающие расширение пешеходных участков (*pedestrian-only areas*), указывают на то, что проблеме уделяется достаточное внимание:

Many of Copenhagen's streets were converted into pedestrian-only areas that have encouraged citizens and tourists to park their cars [Freymond, 25.02.2013].

С целью экспликации значения адаптации пространства для нужд населения в контекстах использованы лексемы, традиционно применимые в описании других сфер деятельности, в частности, пошива на одежды заказ: *custom-made*, например:

A custom-made city [Freymond, 25.02.2013].

Еще одним примером таких лексем является прилагательное *bespoke*:

Through the use of bespoke paving, seating, and lighting, New Road now invites people into the space, makes interaction possible, and has completely changed the dynamic of the street [Stapleton, 17.07.2017].

Третий концепт, характерный для проектов по созданию современного удобного городского пространства – взаимодействие, возможность сосуществования технического и природного. Идея взаимодействия выражена в исследуемых материалах лексемами *inclusive*, *incorporate*, словосочетанием *shared space*.

Лексема *inclusive* зачастую фигурирует в контекстах туристической индустрии, где обозначает включенные в стоимость тура услуги. В анализируемых же контекстах это прилагательное приобретает новый оттенок значения и указывает на «включение» пешеходов и водителей в определенное взаимодействие:

Mariahilferstrasse has been shown to be one of the best examples of how an urban design can be inclusive [Nesimi, 24.04.2016].

Кроме того, заслуживает внимания термин *shared space*, применимый по отношению к уличному пространству и обозначающий отказ от разделения улицы на проезжую часть и пешеходную зону:

From a space that left no room for pedestrians, it became a place that includes both vehicles and people in a common area of shared space.

Значение совместно используемого пространства сохраняется и при использовании этого словосочетания в атрибутивной функции:

New Road is now England's first shared-space street — where cars are welcome, but on people's terms [Stapleton, 17.07.2017].

Среди языковых единиц, реализующих значение взаимодействия и «включения» интересов всех участников в проект, можно также выделить глагол *to incorporate*:

As communication is the key to any success, the team has decided to design a park that would actively incorporate the needs and desires of citizens, local entrepreneurs, and organizations [Ciocan, 06.05.2017].

Таким образом, в числе основных концептов современного ландшафтного дизайна можно выделить экологичность, концепт удобства или доступной среды, а также концепт взаимодействия. Актуализирующие их языковые единицы в англоязычных контекстах позволяют показать, что именно эти идеи являются приоритетными для населения ряда



европейских городов, а также некоторых населенных пунктов США, и составляют современную тенденцию в области благоустройства городских территорий.

На основе изучения контекстов можно выявить также и иные требования к благоустроенности, в том числе функциональность, удобное расположение, экономичность и т.д. Такие требования не эксплицируют новых тенденций в сфере ландшафтного дизайна, а напротив, вполне традиционны, однако задействованные в контекстах лексические средства заслуживают внимания.

В частности, удобство расположения в следующем контексте показано лексемой *connectivity* (*connectivity to other parts of the city* [Nesimi, 24.04.2016]. Выражаемая данной лексемой характеристика может быть включена в круг языковых средств, реализующих концепт доступной среды.

Важно отметить, что многие языковые единицы, задействованные в экспликации указанных концептов, обладают сходными морфологическими признаками. В частности, лексемы *accessible* (и образованная от этого прилагательного лексема *accessibility*), *walkable*, *connectivity* (от прилагательного *connectible*) обозначают возможность, которая реализуется суффиксами *-able* / *-ible*. Эта же морфема обнаружена и в составе лексемы *demountable*, характеризующей разборные или съемные конструкции, монтируемые на территориях:

The fact that most of the urban furniture is demountable creates opportunities for flexibility and makes the space even more user-friendly [Nesimi, 24.04.2016].

Возможность использования таких конструкций – удобное новшество, что делает проект более функциональным и позволяет изменять объекты, как в конструкторе. Кроме того, использованная в том же контексте лексема *user-friendly* может быть отнесена к ряду языковых средств, реализующих второй из указанных выше концептов – удобства или доступной среды.

Рассматривая морфологические свойства языковых средств, используемых для экспликации перечисленных выше концептов, следует отметить, что в их числе отмечается ряд неологизмов. В целом использование новых слов довольно характерно для средств массовой информации. В данных же контекстах возникновение новых лексем отчасти связано с появлением новых требований к проектам ландшафтного дизайна.

В числе неологизмов, функционирующих в проанализированных материалах, можно отметить следующие: *pedestrianized* (прич.), *hardscaping* и *softscaping* (отглагол.сущ.), *hippification* (сущ.), а также *paradisical* (прил.). Причастие *pedestrianized* образовано при помощи суффиксации от существительного *pedestrian* (пешеход) по аналогии с причастиями *industrialized*, *computerized* и т.п. Вероятно, созвучие с приведенными двумя этими лексемами не случайно: если в свое время индустриализация и компьютеризация считались прогрессивными трендами, то в настоящее время наблюдается обратная тенденция, стремление вернуться к размеренному образу жизни. Лексема *pedestrianized* в рассмотренных материалах относится к участкам, полностью или частично освобожденными от движения транспорта для предоставления пространства для пешеходов.

Существительное *hippification* применительно к описанию городских кварталов также означает отказ от официального облика и стремление создать расслабленную атмосферу, приблизиться к природе. Эта тенденция приводится в описании проекта по благоустройству в одном из городов штата Айова (США): *Hippification Comes to Des Moines* [Betsky, 27.04.2017].

Хотя в целом значение корневой лексемы *hippy* ассоциируется с молодежным движением, в современных словарях лексема *hippification* уже закреплена со значением экологичности: «выделяют различные уровни этого явления..., например, переход на натуральную пищу, веганство, ношение одежды из натуральных материалов,



предпочтение местной продукции, занятия йогой, медитация» (Urban Dictionary). Следовательно, лексема может быть причислена к ряду языковых средств, эксплицирующих первый из выявленных концептов современного ландшафтного дизайна, а именно концепта экологичности.

С точки зрения лексических средств, задействованных в терминосистеме современного ландшафтного дизайна, заслуживают внимания термины *hardscaping* и *softscaping*. По всей видимости, эти сложные существительные образованы по аналогии с терминами *hardware* и *software*, используемыми в сфере информационных технологий. Первая часть рассматриваемых лексем заимствована из IT-терминов (*hard / soft*), а вторая является составной частью существительного *landscape*. В сфере благоустройства термин *hardscaping* обозначает укладку / установку объектов либо устройств: «дорожек, подъездов, бассейнов, объектов водоснабжения, стен, заборов, ограждений для бассейна, садового освещения и различных конструкций, например, беседок и павильонов» [Urban Landscaping, 27.06.2017]. Под термином *softscaping* подразумевается разбивка газонов, высадка растений и деревьев [Urban Landscaping, 27.06.2017].

Прилагательное *Paradisical* формально не относится к числу неологизмов и, по данным словаря Collins, существует уже несколько веков, однако принадлежит к ряду лексем, наименее часто используемых в речи [Collins Dictionary]. Прилагательное образовано от существительного *paradise* и, исходя из значения корневой лексемы, обладает положительной коннотацией. Новизна в данном случае заключается в контексте ее использования, поскольку городские кварталы довольно редко сравнивают с райским местом. В описанном проекте использование этой лексемы указывает на приоритет концепта экологичности:

The paradisaical scenery painted by lush plants and glowing water appeals to anyone and everyone, offering chances for different types of exploration [Ciocan, 06.05.2017].

В перечень лексических единиц, актуализирующих концепты экологичности и доступной среды, намеренно не включались такие лексемы как *eco-friendly*, *environmentally friendly*, *environment-oriented* и т.п. тенденции, выражаемые этими единицами, по-прежнему актуальны, однако сами прилагательные имеют довольно генерализованное значение. Выбранные же из указанных источников фактического материала языковые средства, во-первых, характеризуются определенной новизной, так как являются неологизмами либо употребляются в другой понятийной сфере, и во-вторых, указывают на конкретные характеристики проектов ландшафтного дизайна и благоустройства.

Заключение

Таким образом, анализ материалов позволил выявить три основных концепта современного ландшафтного дизайна, в том числе концепт экологичности, концепт доступной (удобной) среды и концепт взаимодействия (сосуществования людей и техники). К числу лексем, эксплицирующих вышеуказанные концепты, можно отнести прилагательные *organic (design)*, *lush*, *paradisic*, *inclusive*, *comprehensive*, *accessible / inaccessible*, *contained (access)*, *walkable*, *bespoke*, *custom-made*, *pedestrianized (pedestrian-centric, pedestrian centered)*, *hippified*, существительные *accessibility*, *connectivity*, *shared space* (как в роли подлежащего или дополнения, так и в атрибутивной функции) и др. Приведенный список не может являться исчерпывающим набором лексем, которые потенциально могут использоваться для экспликации указанных концептов, однако дает представление об основных тенденциях современного городского благоустройства и о приоритетах населения, для которого в первую очередь и создается благоустроенное пространство.



Как и характерно для большинства публикаций средств массовой информации, рассмотренные источники содержат некоторые неологизмы (*pedestrianized*, *hippified* и др.). Вновь образованные лексемы как нельзя лучше отображают инновационный подход к эксплицируемому архитектурным проектам. Наличие в ряду языковых средств экспликации выделенных концептов лексем, образованных при помощи суффиксов, обозначающих возможность (*-able*, *-ible* и т.д.) подчеркивает функциональность отображаемых элементов ландшафтного дизайна.

Языковые средства, содержащиеся в исследованных фактических материалах, подтверждают актуальность концепта экологичности, что означает восприятие природы и человека как ценности и их приоритетное значение по сравнению с индустрией и технологиями. Это также подтверждает существование тенденции к созданию экологичной, гармоничной и доступной среды, которая отмечается в различных сферах деятельности человека.

Список литературы

1. Betsky A. Hippification Comes to Des Moines [Electronic resource] / Architect. The Journal of American Institute of Architects. Accessible at: http://www.architectmagazine.com/design/culture/hippification-comes-to-des-moines_o (accessed 27 April 2017 – in English).
2. Collins Dictionary [Electronic resource] / Collinsdictionary.com. Free Online Dictionary. Accessible at: <https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english/paradisical> (accessed 19 July 2017 – in English).
3. Ciocan A.E. How a Competition Project Brought Back Old Values. [Electronic Resource] / the Voice of Landscape architecture. Accessible at: <https://landarchs.com/competition-project> (accessed 6 May 2017 – in English).
4. Freymond L. Pedestrianized Landscapes Embracing The People [Electronic Resource] / the Voice of Landscape architecture. Accessible at: <http://landarchs.com/keys-sneakers> (accessed 25 February 2013 – in English).
5. Harbour R.S. British Museum World Conservation and Exhibitions Centre [Electronic Resource] / Architect. The journal of the American institute of architects. Accessible at: http://www.architectmagazine.com/project-gallery/british-museum-world-conservation-and-exhibitions-centre_o (accessed 20 July 2017 – in English).
6. Nesimi E. 10-of-the-best-urban-projects-in-the-world [Electronic Resource] / the Voice of Landscape architecture. Accessible at: <https://landarchs.com/10-of-the-best-urban-projects-in-the-world> (accessed 24 April 2016 – in English).
7. Stapleton T. Just How Powerful Are Pedestrianised Streets? [Electronic Resource] / the Voice of Landscape architecture. Accessible at: <https://landarchs.com/just-how-powerful-are-pedestrianised-streets> (accessed 17 July 2017 – in English).
8. Urban Dictionary [Electronic Resource] / Urban Dictionary.com Available at: <http://www.urbandictionary.com/define.php?term=hippification> (accessed 2 July 2017 – in English).
9. Urban landscaping. Our Process [Electronic Resource] / Urban Landscaping. Landscape design and construct services. Available at: urbanlandscaping.com.au (accessed 27 June 2017 – in English).
10. Джумагалиева, А.С. Лингвосомиотика дискурса ландшафтного дизайна (на материале английского языка): автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.04 / А.С. Джумагалиева. — Волгоград, 2014.- 22с.
11. Карасик В. И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. — Волгоград: Перемена, 2002. — 476 с.
12. Кузнецова Н.В., Лебедева А.Н. Лингвистическая реализация концепта «Environment» в английском языке (на примере экологических новообразований) // Вестник ННГУ. 2012. №1-2. С.380-383.